

Deutsch / Ukrainisch / українська

POLIZEI **DEIN PARTNER**

Gewerkschaft der Polizei



**Bruno und Lisa
unterwegs in der Stadt**

Ein Malheft für Kinder

Бруно та Ліза в місті

Розмальовка для дітей

POLIZEI DEIN PARTNER

Gewerkschaft der Polizei



Impressum/відбиток

Inhaltliche Beratung: GdP, Kreisgruppe Leverkusen
Verkehrssicherheitsberater
Kunibert Luxem und Michael Kolvenbach

Grafische Gestaltung:
Stefan Lohr, Weingarten

Nachdruck des redaktionellen Teils nur nach
ausdrücklicher Genehmigung des Herausgebers.

Geschäftsführer: Bodo Andrae, Dominik Lehmanns
Anzeigenleiterin: Antje Kleuker

Поради щодо змісту:
Поліцейсько-комісар Куніберт Люксем і Поліцейсько-
комісар Міхаель Колвенбах, Лєверкузен

Графічний дизайн:
Stefan Lohr, Weingarten

Передрук лише редакційної частини чіткий дозвіл
видавництва.

Керуючий директор: Bodo Andrae, Dominik Lehmanns
Менеджер по рекламі: Antje Kleuker

Перекладено за допомогою штучного інтелекту



VERLAG DEUTSCHE POLIZEILITERATUR GMBH
Anzeigenverwaltung
Ein Unternehmen der Gewerkschaft der Polizei

Forststraße 3 a • 40721 Hilden
Telefon 0211 7104-0 • Telefax 0211 7104-174
av@vdp-polizei.de

© 2025



слідуй за нами



Liebe Eltern!

Ihre Kinder sind auf dem täglichen Weg zum Kindergarten bereits den Gefahren des Straßenverkehrs ausgesetzt. Sie müssen erst noch lernen, Regeln zu beachten und sich der Gefahren bewusst zu werden. Dieses Heft soll dazu eine kleine Hilfe sein.

Lassen Sie Ihre Kinder Bruno und Lisa auf ihrem Weg durch die Stadt begleiten. Wenn Ihr Kind die Seiten ausmalt und die Schönste an den Verlag schickt, bekommt es von uns eine kleine Überraschung.

Sie, die Erzieherinnen und Erzieher oder die Lehrerinnen und Lehrer, sollten dabei die dargestellten Situationen mit den Kindern durchsprechen. Sie eignen sich gut dazu, richtiges Verhalten zu lernen.

Den Kindern soll auch klar werden, dass die Polizei im Falle von Not und Gewalt – nicht nur im Straßenverkehr – immer für sie da ist.

Шановні батьки!

Кожного дня, йдучи до дитячого садочка, ваші діти стають учасниками дорожнього руху, який може нести в собі небезпеку. Тому їм потрібно навчитися дотримуватися правил і усвідомлювати всі ризики. Цей буклет допоможе в цьому.

Запропонуйте своїм дітям прогулятися містом разом із Бруно та Лізою. Якщо ваша дитина розфарбує картинки і надішле найкращу з них до видавництва, вона отримає від нас невеличкий сюрприз. Вам, як вихователям або вчителям, слід обговорити з дітьми зображені ситуації.

Це хороший спосіб навчитися правилам безпечного поведіння. Діти також повинні розуміти, що Поліцей завжди готова прийти на допомогу в разі надзвичайної ситуації та загрози насильства, а не лише під час дорожнього транспортних пригод.

www.vdp-polizei.de

Bruno und Lisa sind in eine andere Stadt umgezogen. Ihr neuer Kindergartenfreund Tim holt sie zuhause ab und will ihnen die Stadt zeigen.

Бруно та Ліза переїхали до іншого міста. Їхній новий друг із дитячого садка, Тім, хоче показати їм місто.



Mein Vater ist hier Polizist.
Sollen wir ihn nicht mal besuchen?

Мій тато працює поліцейським.
Може, заїдемо до нього?

Au ja, wir sagen nur eben Mama und Papa
Bescheid, wo wir hingehen.

Так, тільки скажемо мамі з татом,
куди ми йдемо.



POLIZEI

Hier arbeitet mein Papa -
im Polizeipräsidium.

Мій тато працює тут
у відділку поліції.

Hallo! Ihr müsst Lisa und Bruno sein, Tims neue Kindergartenfreunde.
Willkommen!

Привіт! Ви, мабуть, Ліза і Бруно, нові друзі Тіма з дитячого садка. Вітаю вас!



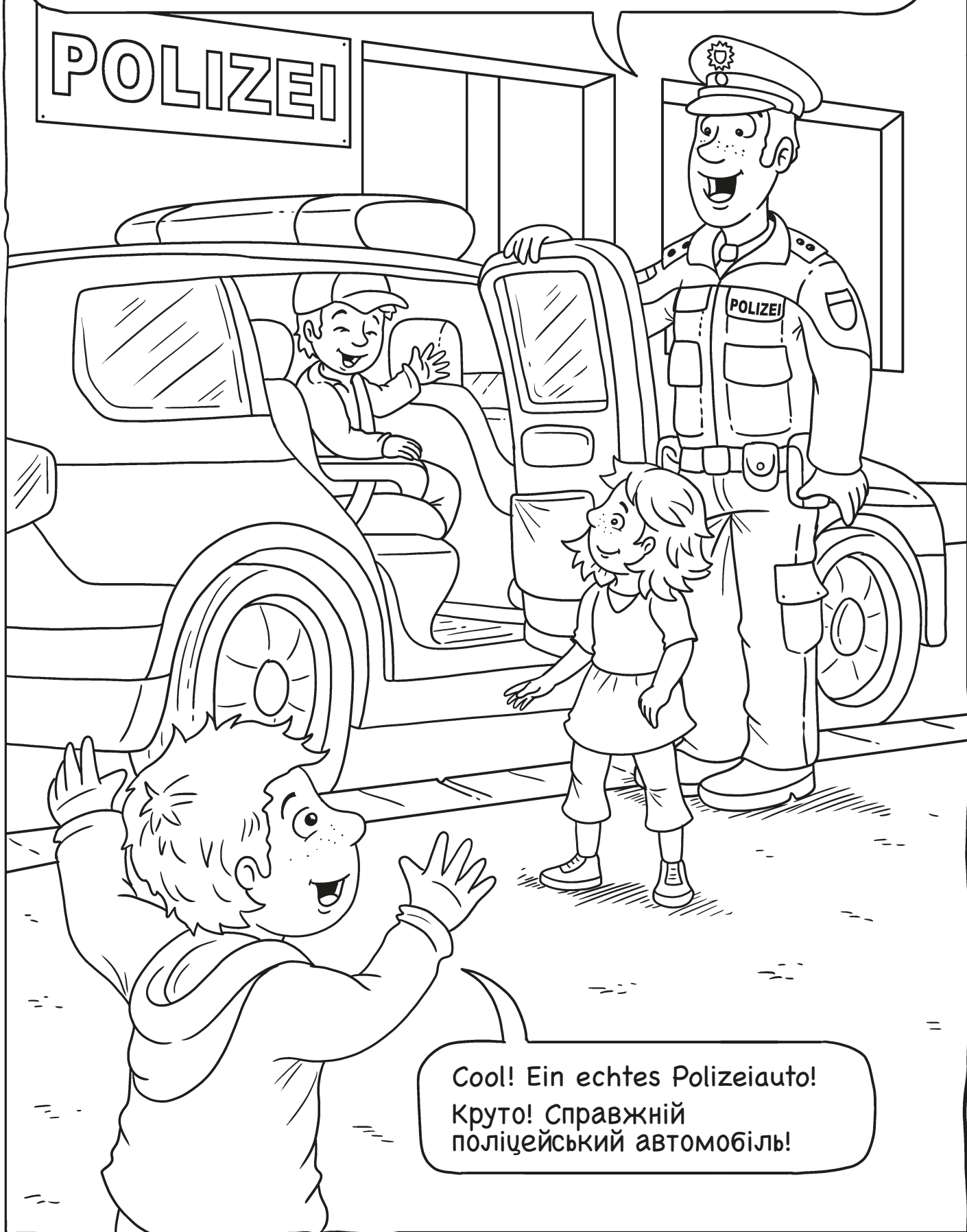
Ich muss nun einen Rundgang durch die Stadt machen. Wenn ihr mitgehen wollt, kann ich euch gleich Situationen im Straßenverkehr zeigen.

зараз я маю їхати на патрулювання міста. Якщо бажаєте поїхати зі мною, я можу розказати вам багато чого цікавого про дорожній рух.



Jetzt fahren wir erst einmal ein Stück mit dem Auto. Ich habe Kindersitze für euch besorgt, damit ihr mitfahren könnt. Anschnallen nicht vergessen!

Спочатку ми проїдемося на автомобілі. Я взяв для вас дитячі сидіння, щоб ви могли поїхати зі мною. Не забудьте пристебнутися!



Cool! Ein echtes Polizeiauto!

Круто! Справжній
поліцейський автомобіль!

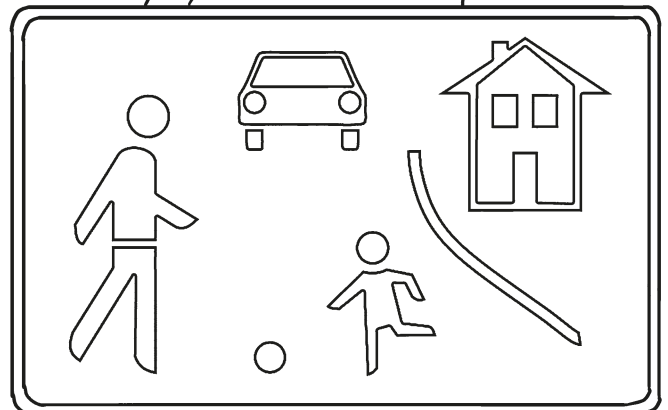
Dieses Schild bedeutet, dass diese Straße ein verkehrsberuhigter Bereich ist. Hier dürfen Kinder auch auf der Straße spielen. Die Autos müssen ganz langsam fahren, die Kinder sollen aber trotzdem aufpassen.

Цей знак означає житлову зону. На цій ділянці дороги можуть гратися діти. Автомобілі мають рухатися дуже повільно, однак діти все одно повинні бути обережними.



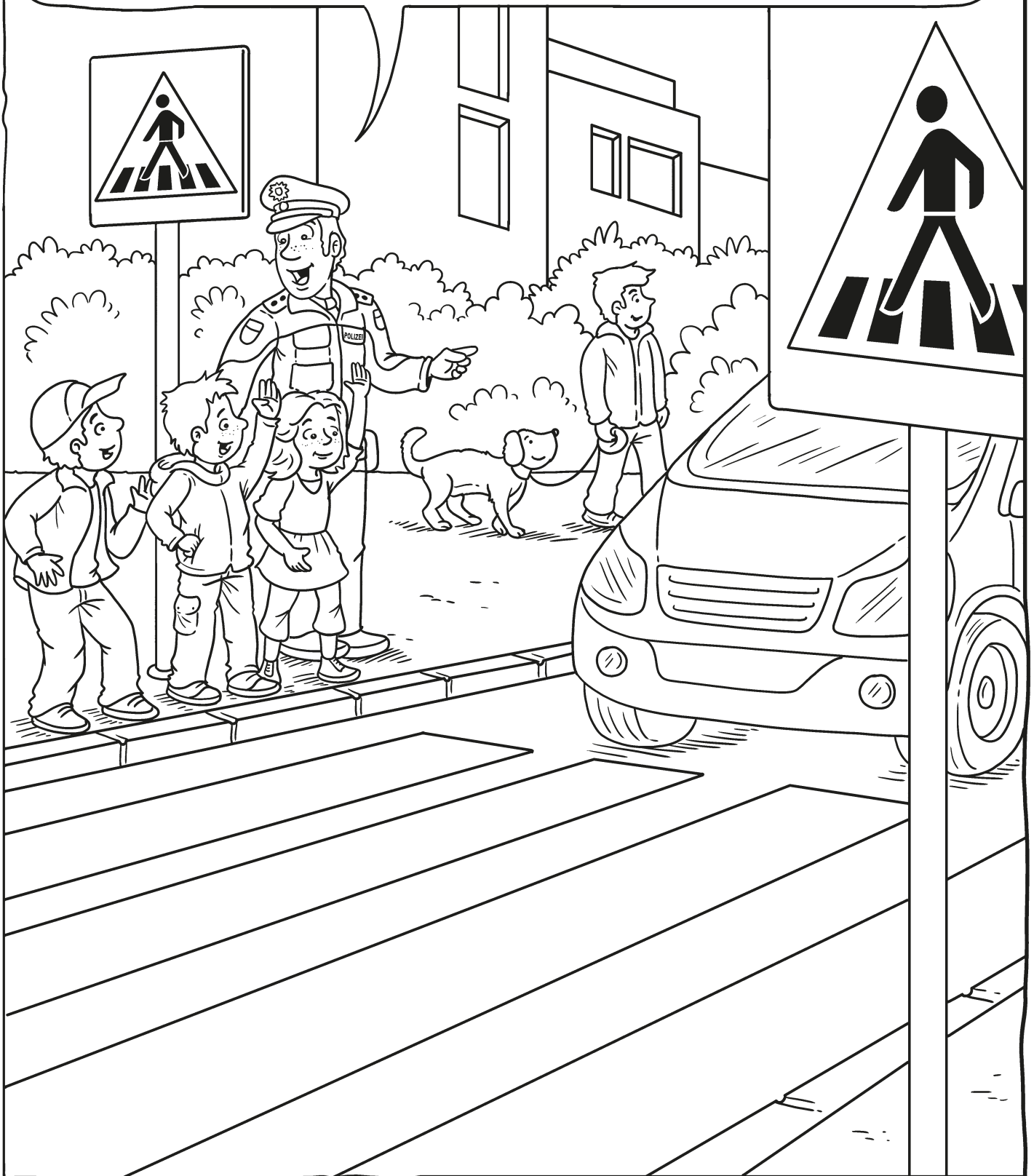
Achtung, Freunde! Da kommt gerade ein Auto. Macht mal kurz Platz, damit es durchfahren kann.

Увага, друзі! Їде автомобіль. Давайте розступимося, щоб він міг проїхати.



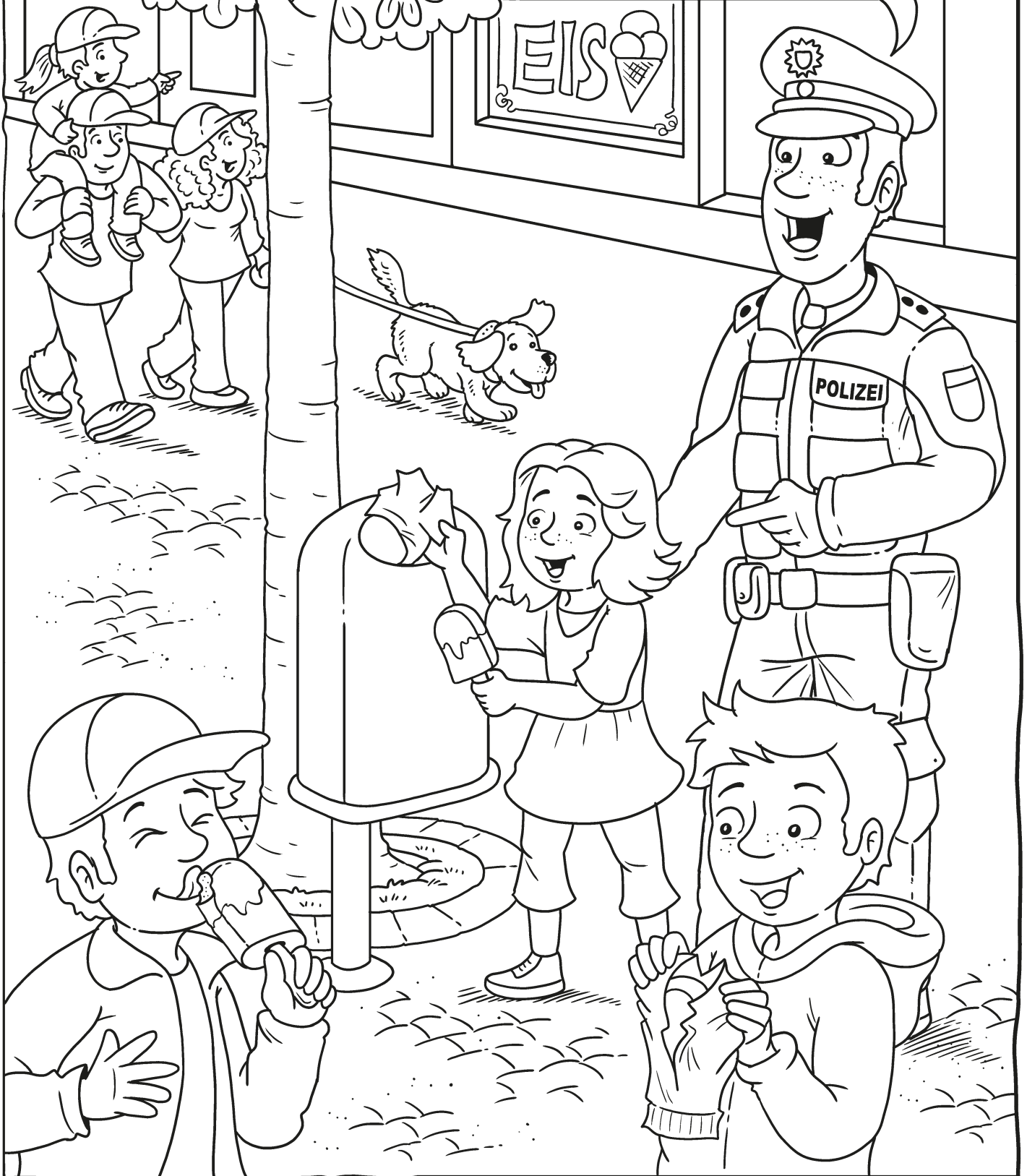
Da drüben kauf ich euch ein Eis! Kommt, wir gehen hier über den Zebrastreifen. Bleibt solange auf dem Gehweg stehen und macht euch mit einer Hand über dem Kopf groß, damit euch die Autofahrer besser sehen. Schaut trotzdem erst noch nach allen Seiten, ob alle Autos stehen, erst dann dürft ihr gehen.

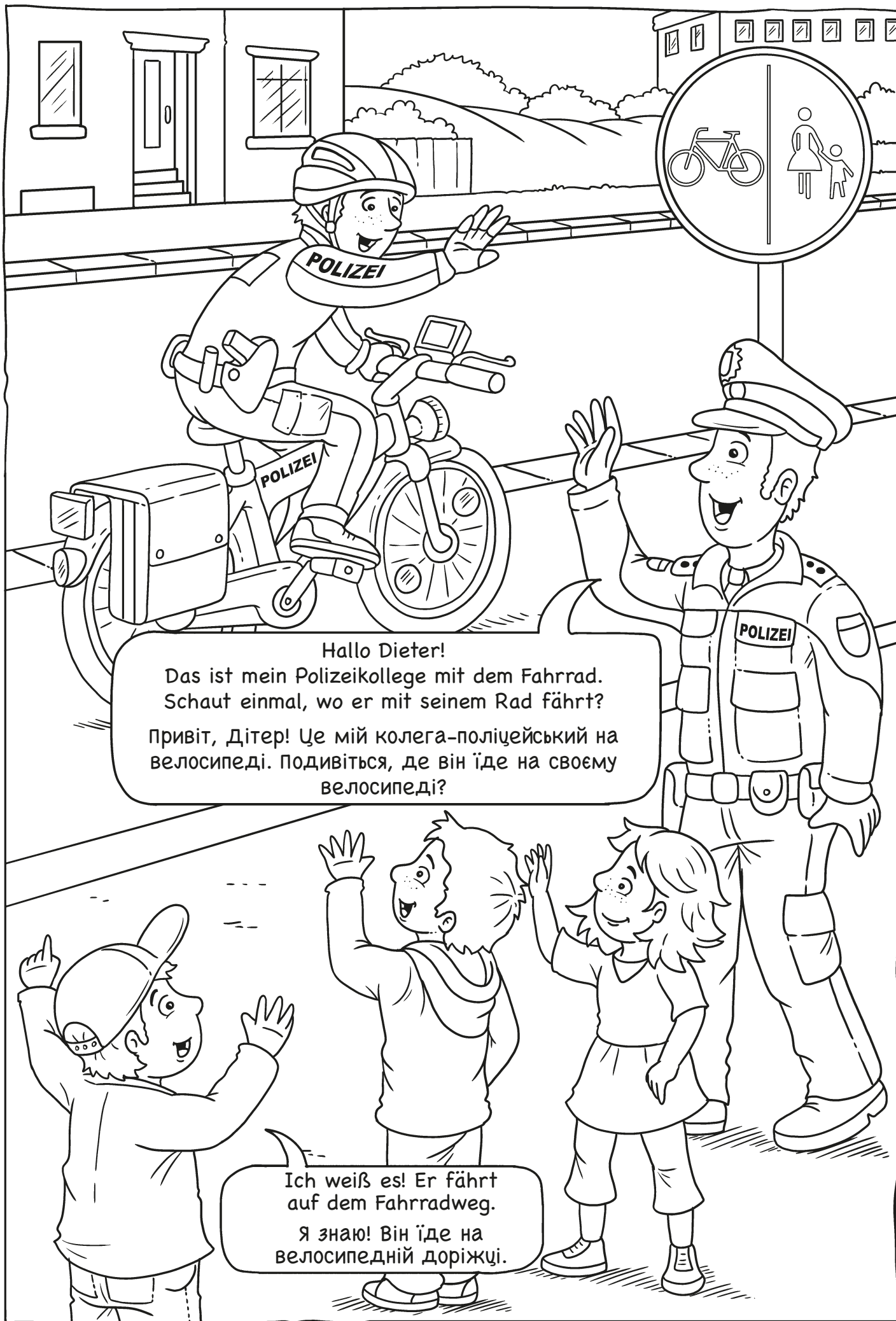
Там, на тому боці я куплю вам морозиво! Ходімо, перейдемо дорогу пішохідним переходом. Стійте на тротуарі, піднявши одну руку над головою, щоб водії могли вас краще бачити. Однак спочатку подивіться на всі боки та переконайтеся, що всі машини зупинилися, і тільки після цього можете йти.



Das Eispapier werft bitte in den Müllbehälter. Überall in der Stadt stehen diese Behälter, damit man seinen Müll hineinwerfen kann. So bleibt unsere Stadt sauber.

Обгортку від морозива викидайте у смітник. Такі смітники є по всьому місту, і ви можете викидати в них своє сміття. Це допоможе зберегти наше місто чистим.



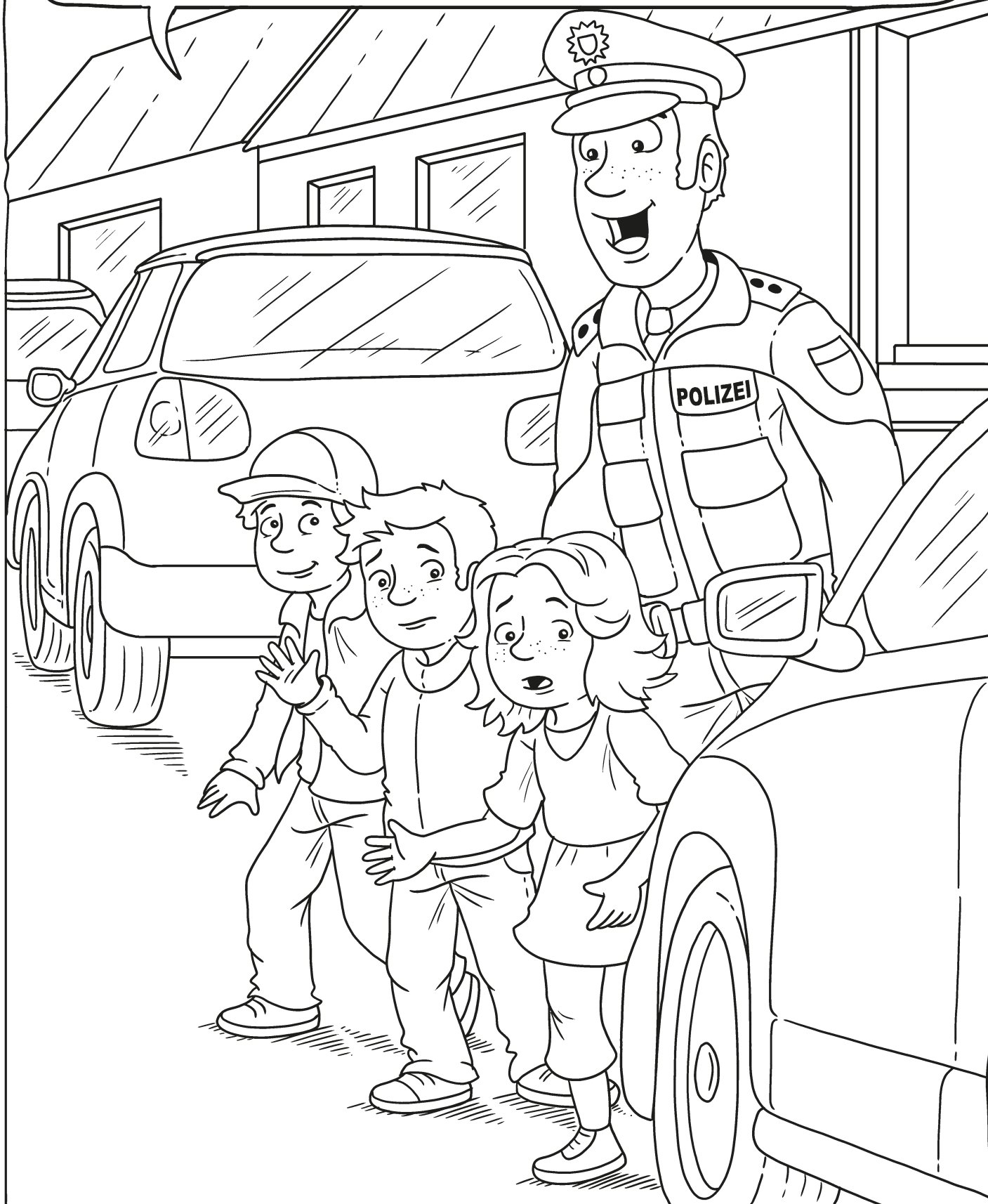


Hallo Dieter!
Das ist mein Polizeikollege mit dem Fahrrad.
Schaut einmal, wo er mit seinem Rad fährt?
Привіт, Дітер! Це мій колега-поліцейський на
велосипеді. Подивіться, де він їде на своєму
велосипеді?

Ich weiß es! Er fährt
auf dem Fahrradweg.
Я знаю! Він їде на
велосипедній доріжці.

Schaut mal! Zwischen den geparkten Autos seid ihr Kinder für die Autofahrer schlecht zu sehen. Suchen wir uns lieber eine Stelle, wo keine Autos parken. Noch besser ist es, wenn wir bei der Fußgängerampel dort hinten über die Straße gehen.

Погляньте! Поміж припаркованих автомобілів водіям важко розгледіти вас, дітей. Краще знайдемо місце, де немає автомобілів. Ще краще, якщо ми будемо переходити дорогу на світлофорі.



Halt!

Sie dürfen doch nicht einfach bei Rot über die Straße laufen! Wir Erwachsenen sollten immer ein gutes Vorbild für Kinder sein und nur bei Grün gehen.

Стій!

Не можна переходити дорогу на червоне світло!
Ми, дорослі, завжди повинні показувати дітям гарний приклад для наслідування і переходити дорогу лише на зелене світло.



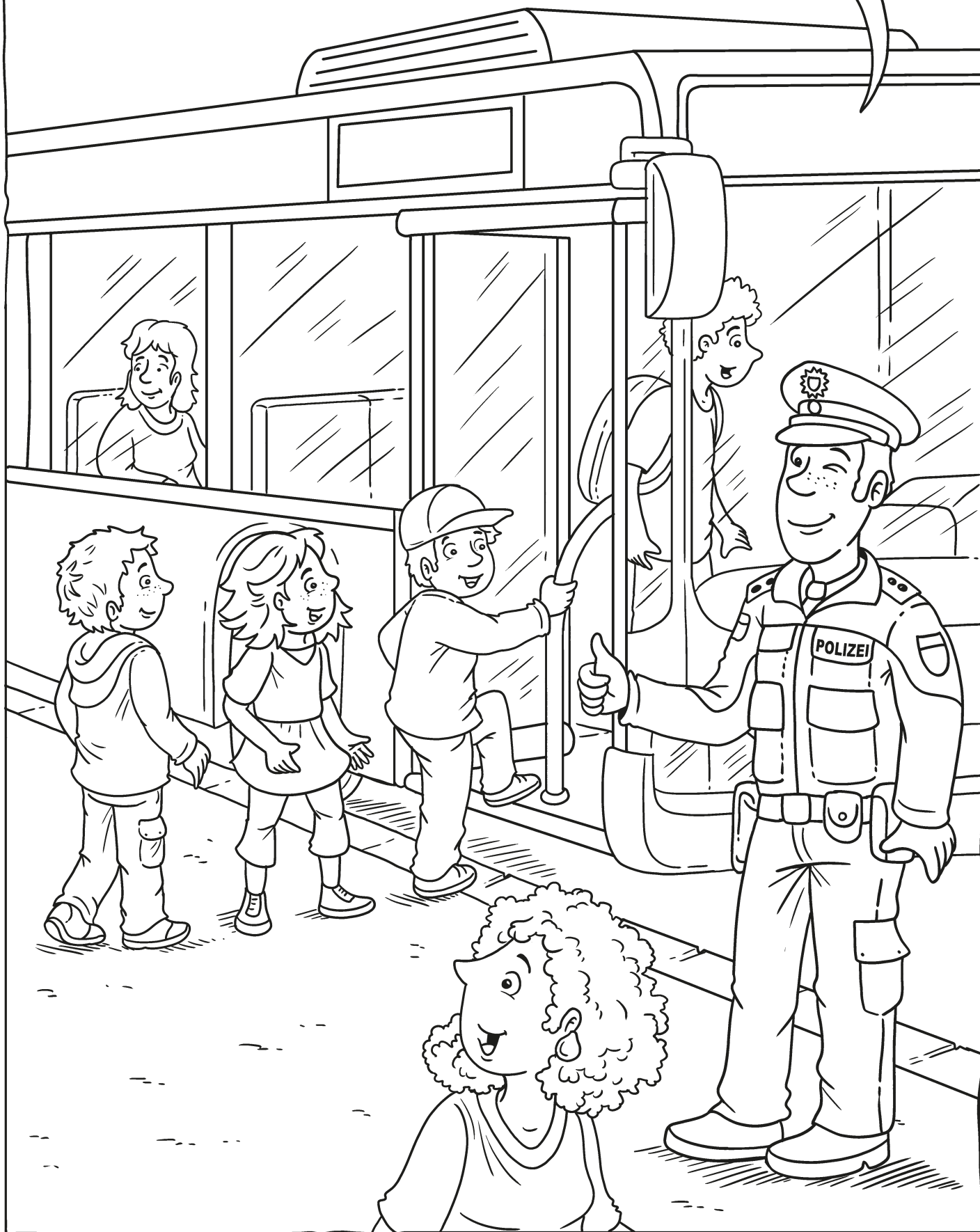
Da kommt der Bus! Wartet hinter der Haltelinie, bis er anhält.
Die Linie zeigt euch, wo ihr gefahrlos warten könnt, wenn der
Bus an die Haltestelle heranfährt. Zwischen Linie und Bordstein
darf niemand stehen.

А ось і автобус! Зачекаємо за стоп-лінією, поки він не
зупиниться. Лінія є орієнтиром для безпечного очікування
автобуса, поки він не під'їде до зупинки. Між лінією та
бордюром заборонено стояти.



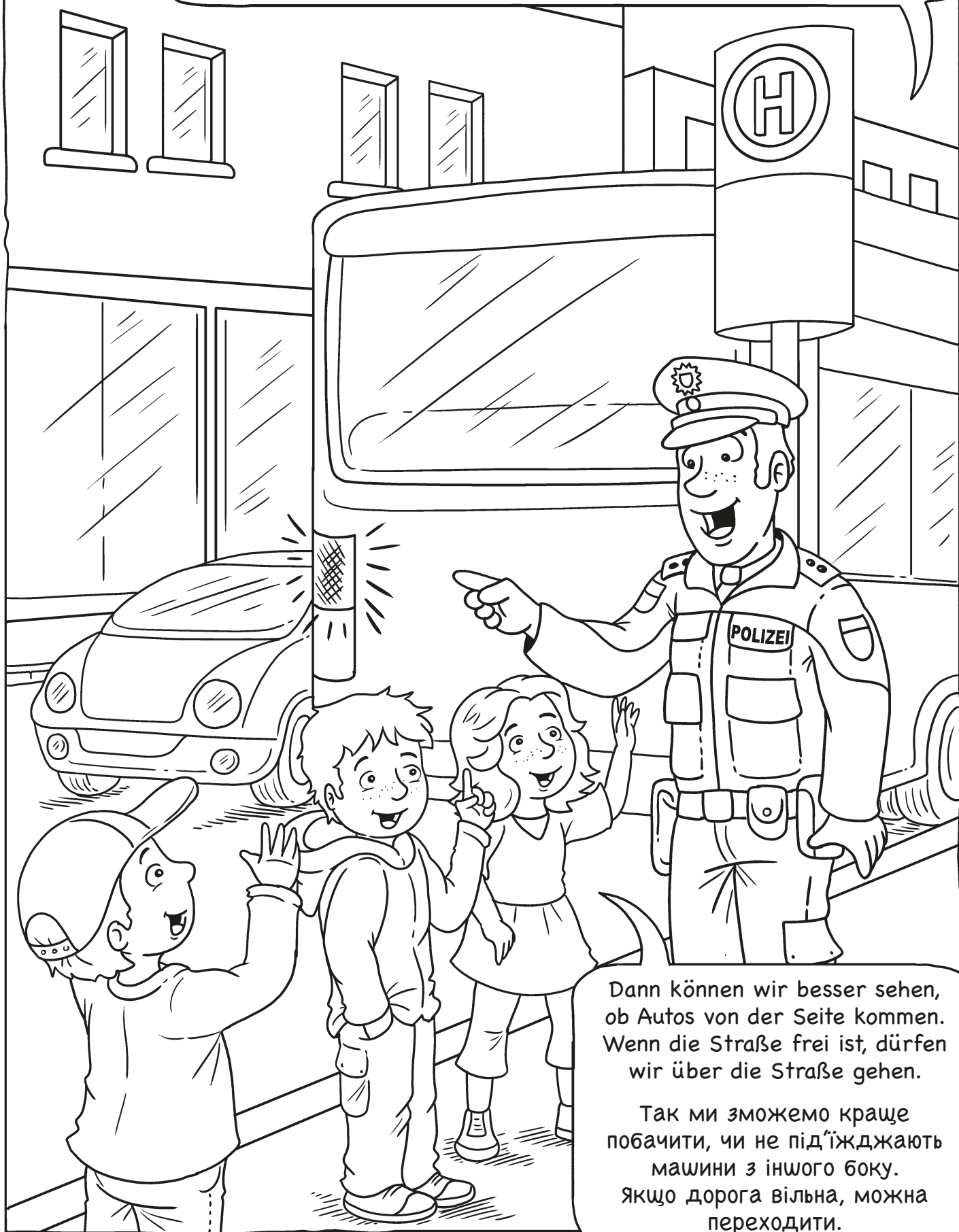
Langsam einer nach dem anderen einsteigen und nicht drängeln.
Dann sucht euch einen Sitzplatz oder haltet euch an den
Haltestangen gut fest.

Повільно, один за одним заходьте в автобус і не штовхайтесь.
Знайдіть собі місце або міцно тримайтеся за поручні.



So, jetzt sind wir angekommen. Nach dem Aussteigen warten wir auf dem Bürgersteig, bis der Bus wieder abgefahren ist. Warum warten wir, bis der Bus weg ist?

Що ж, ось ми і приїхали. Вийшовши з автобуса, потрібно стати на тротуарі і зачекати, поки він від'їде. Навіщо чекати, поки автобус від'їде?

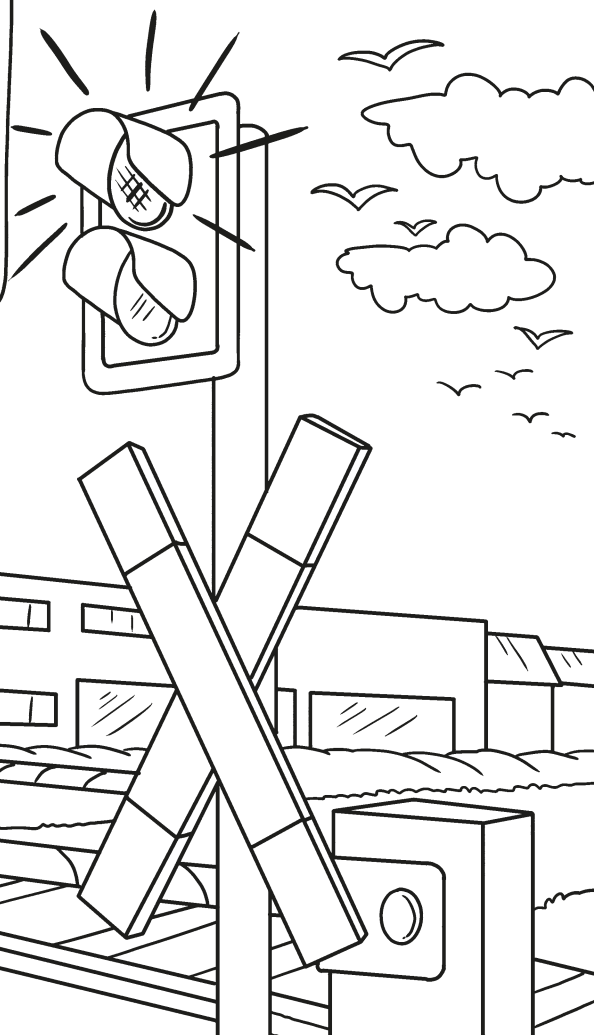


Dann können wir besser sehen, ob Autos von der Seite kommen. Wenn die Straße frei ist, dürfen wir über die Straße gehen.

Так ми зможемо краще побачити, чи не під'їжджають машини з іншого боку. Якщо дорога вільна, можна переходити.

Hier geht's über die Bahngleise. Der Bahnübergang wird durch das Andreaskreuz angezeigt. Schaut mal, jetzt sind die Schranken heruntergegangen und das rote Licht leuchtet. Weiß jemand, was das bedeutet?

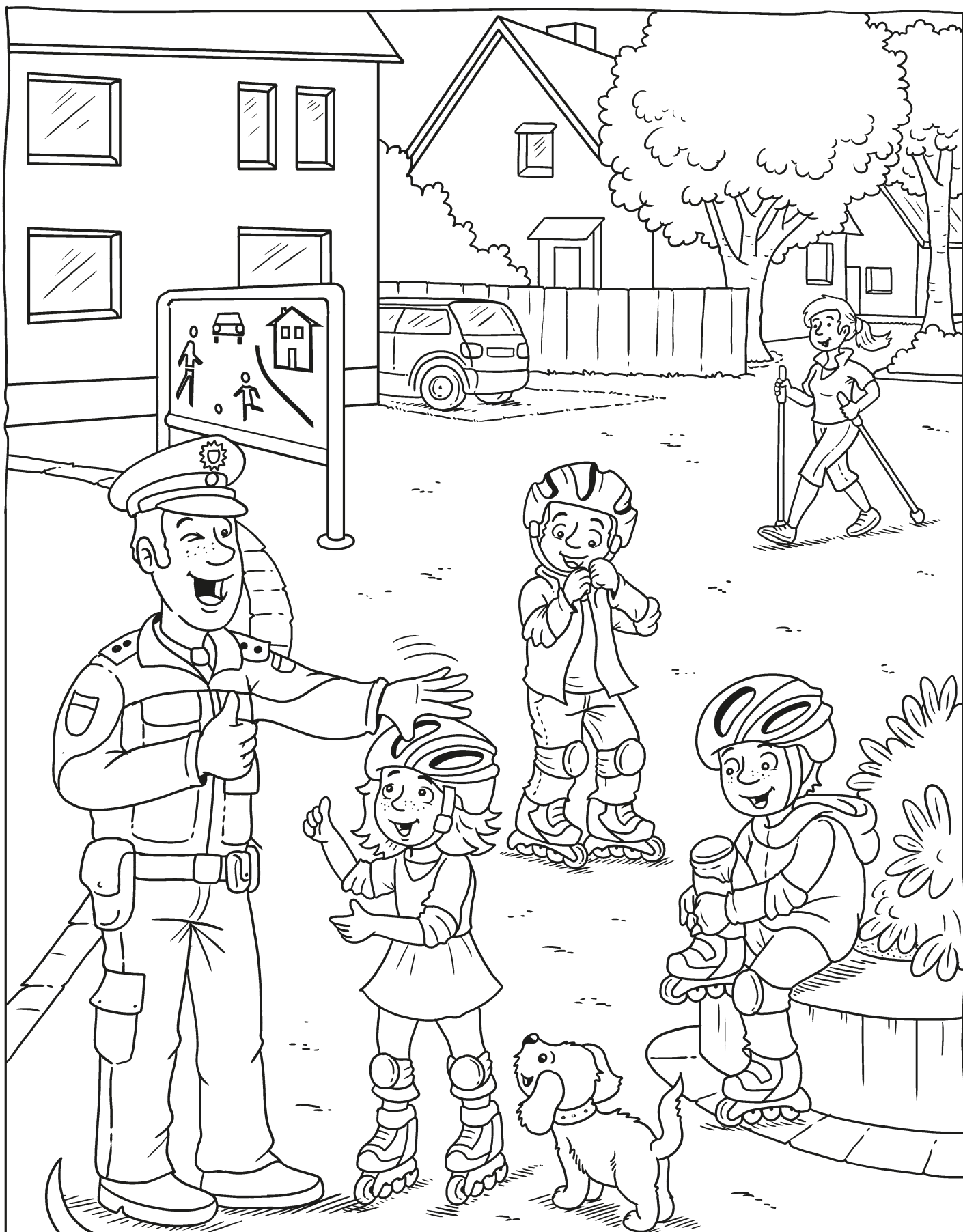
Ось тут знаходиться перехід через залізничні колії. Залізничний перехід позначається знаком у вигляді букви «Х». Погляньте, зараз шлагбауми опущені і горить червоне світло. Хтось знає, що це означає?



Ich weiß es! Wenn das rote Licht leuchtet, kommt gleich ein Zug und man muss warten, auch wenn keine Schranken da sind.

Я знаю! Якщо горить червоне світло, наближається потяг, і треба чекати, навіть якщо немає шлагбаумів.





Jetzt ist unser Stadtrundgang beendet. Wenn ihr noch Inliner fahren wollt, zieht bitte die Knie-, Ellenbogen- und Handschützer an und setzt den Helm auf. Nur so seid ihr bei Stürzen ausreichend geschützt.

На цьому наша прогулянка містом завершена. Якщо ви хочете покататися на роликах, будь ласка, вдягайте наколінники, налокітники та захисні щитки на руки і обов'язково шолом. Тільки так ви захистите себе в разі падіння.

Steige NIE zu Fremden ins Auto! Auch nicht, wenn sie dir etwas Schönes versprechen oder dir anbieten, dich ein Stück mitzunehmen, weil du zum Beispiel den Bus verpasst hast.

Halte immer genügend Abstand zu fremden Autos, damit du nicht hineingezogen werden kannst.

НІКОЛИ не сідай в автомобіль до незнайомців! Навіть якщо вони обіцяють дати щось цікаве або пропонують тебе підвезти, тому що ти, наприклад, запізнився на автобус. Завжди тримайся подалі від чужих автомобілів, аби тебе не затагнули в них.

Hallo, kannst du mir den Weg zeigen?
Ich schenke dir auch was Schönes!

Привіт, чи можеш показати мені дорогу?
Я подарую тобі щось цікавеньке!

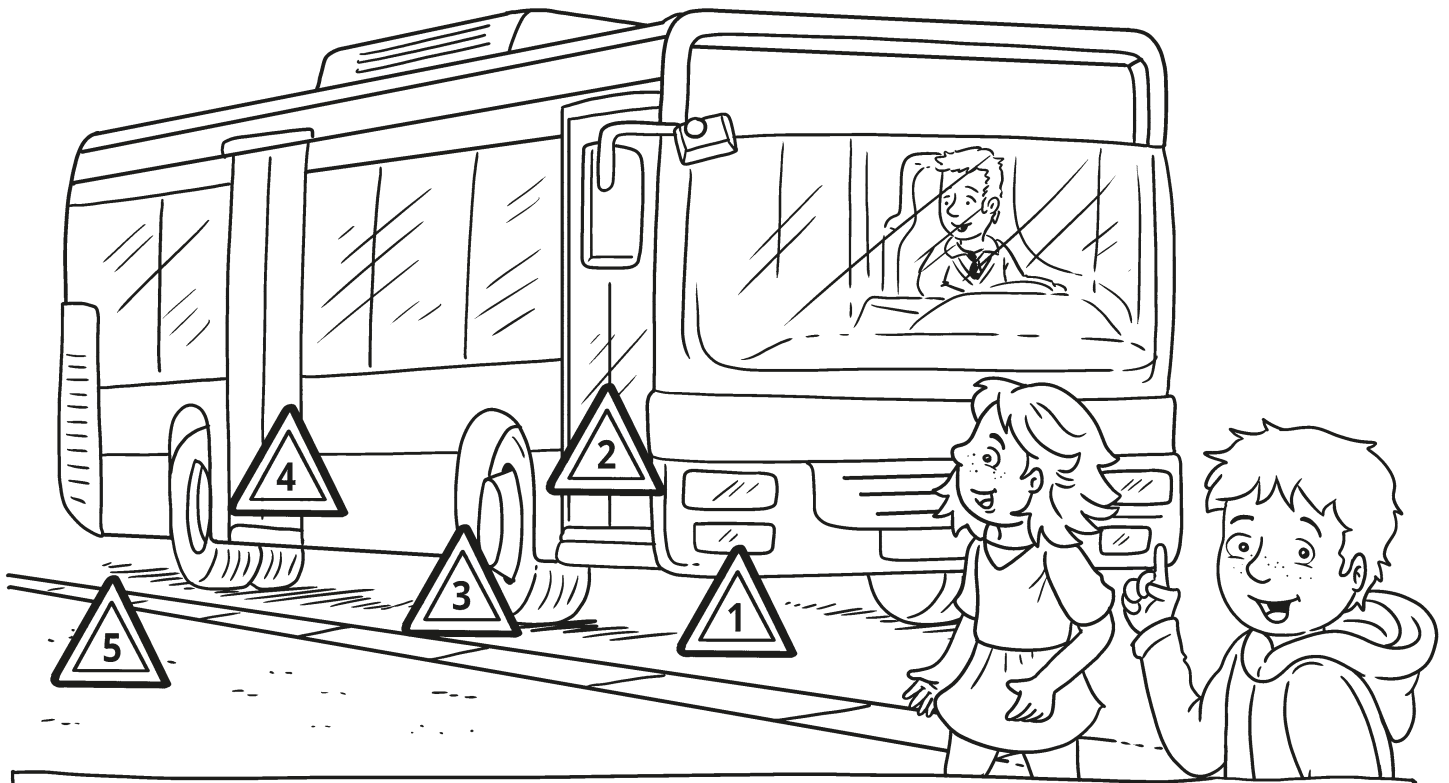
NEIN!

Nein, ich fahre nicht mit.
Fragen Sie lieber einen Erwachsenen.

Ні, я нікуди не поїду.
запитай краще дорослого.

Wir sind ja nicht blöd! Der sieht ja nett aus,
aber wir fahren nie mit Fremden mit!

Ми ж не дурні! Незнайомець виглядає
приємно, але ми ніколи не поїдемо з ним!

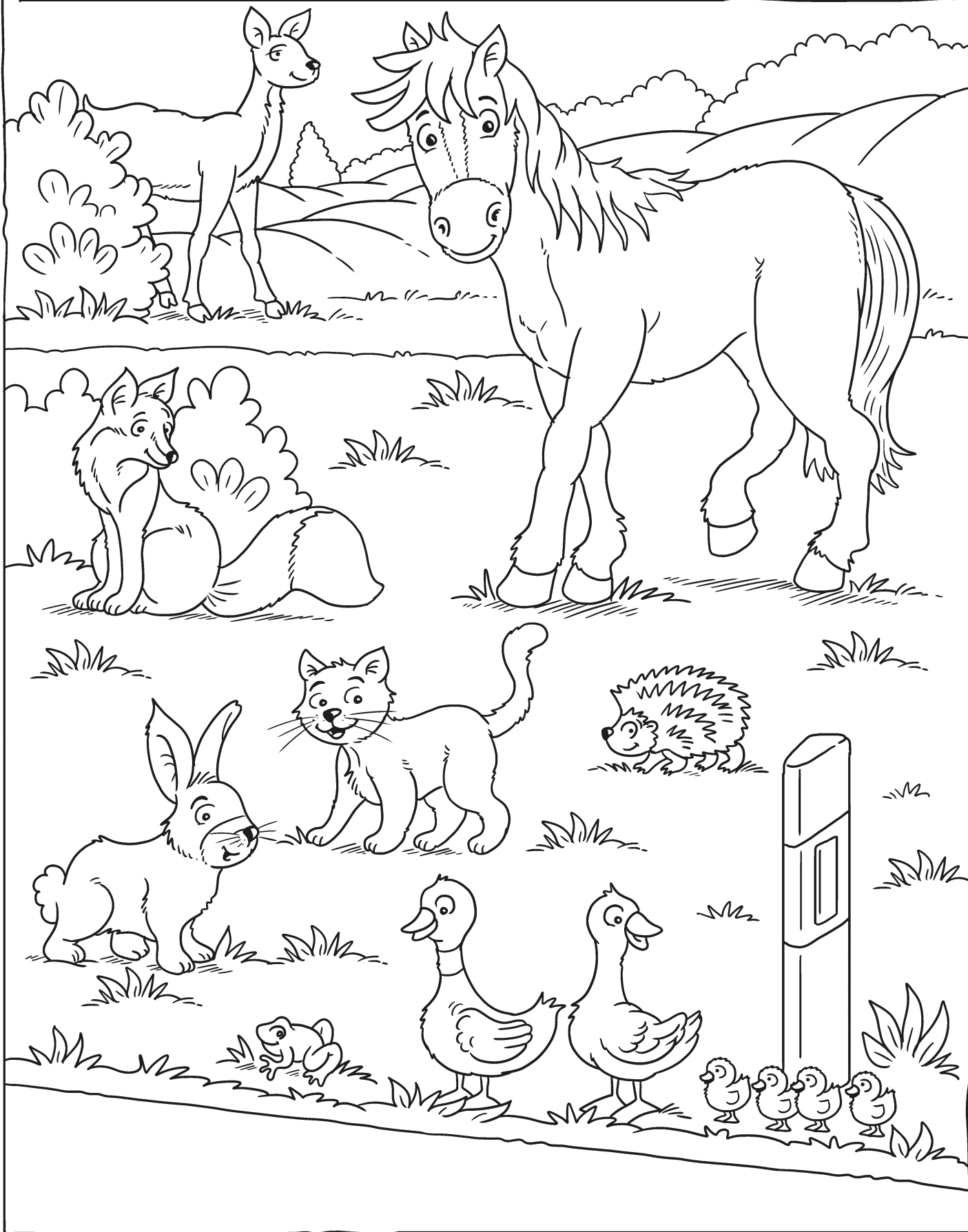


Gefahrenstellen beim Bus / Небезпечні зони автобуса

1. Das Vorderteil schwenkt beim Einfahren in die Bushaltestelle über den Bordstein bis auf den Bürgersteig.
Передня частина проїжджає над бордюром тротуару під час заїзду на зупинку.
2. Bitte halte Abstand an der Tür. Die Türe kann niemanden einklemmen, weil sie „merkt“, dass noch jemand in ihrem Bereich ist. Sie öffnet sofort wieder. Trotzdem ist hier kein Spielplatz!
Тримайся подалі від дверей. Двері не можуть нікого затиснути, адже вони «знають», що хтось все ще перебуває в їхній зоні. Вони одразу ж відчиняться. Тим не менш, це не місце для гри!
3. Stell dich nicht so nah an die Räder – der Bus kann plötzlich anfahren.
Не стій близько до коліс – автобус може несподівано рушити з місця.
4. Die Hintertüren öffnen und schließen sich automatisch – geh von der Türe weg und pass auf, dass deine Finger nicht eingeklemmt werden!
Задні двері відкриваються та закриваються автоматично – відійти від дверей і будь обережним, щоб не прищемило пальці!
5. Warte auf dem Bürgersteig, bis der Bus weggefahren ist. Wenn du jetzt über die Straße gehst, bist du für die Autofahrer besser zu sehen und du siehst die Autofahrer.
Почекай на тротуарі, поки автобус не від'їде. Таким чином, переходячи дорогу, водії краще бачитимуть тебе, а ти – водіїв.

Im Straßenverkehr bedrohte Tiere – Leider gibt es viele Tiere, für die fahrende Autos eine Bedrohung darstellen. Immer wieder werden Tiere angefahren oder überfahren. Bitte weist auch eure Eltern darauf hin, dass sie so langsam fahren, dass niemand verletzt wird.

Тварини в небезпеці на дорозі – На жаль, є багато тварин, для яких автомобілі є загрозою. Тварини часто потрапляють під колеса автомобілів. Слідкуйте за тим, щоб ваші батьки їхали достатньо повільно, аби нікого не травмувати.

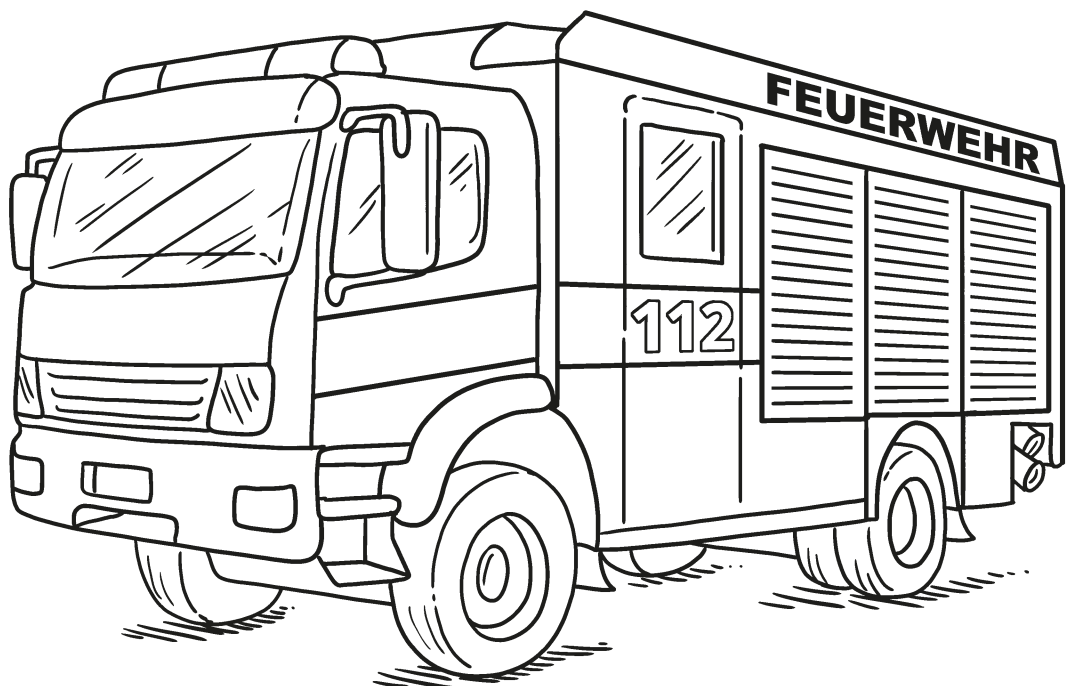
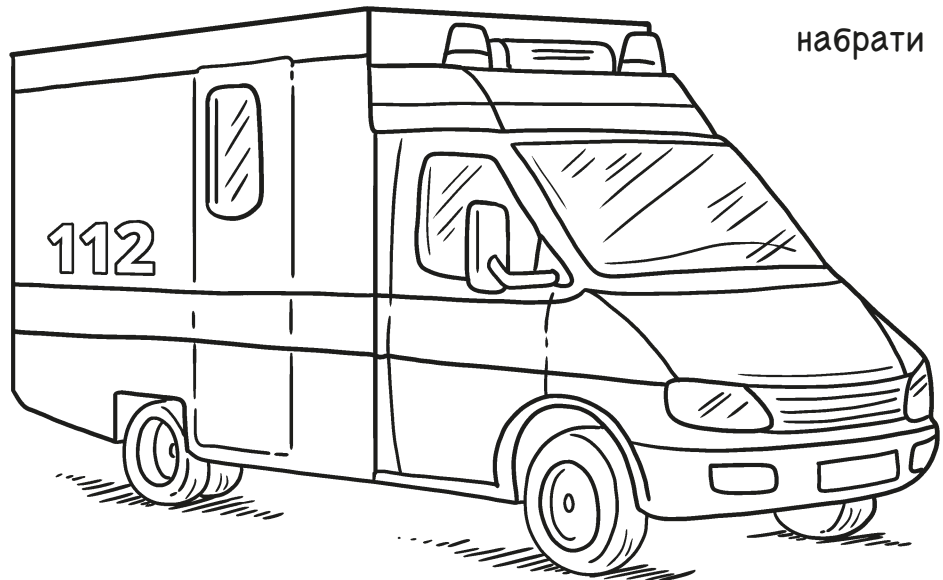


Hier siehst Du die Fahrzeuge, die für Notfälle eingesetzt werden.
Тут зображені транспортні засоби, які використовуються в надзвичайних ситуаціях.



Um die Polizei zu rufen, musst Du die
110 wählen, für den Rettungswagen
und die Feuerwehr die **112**.

Щоб викликати поліцію, потрібно
набрати **110**. Для виклику швидкої
допомоги та пожежної охорони слід
набрати **112**.



So schützt du dich gegen Viren und Bakterien Так ти зможеш захиститись від вірусів і бактерій

Händewaschen ist wichtig ...

- ... immer nach der Toilette!
- ... vor jedem Essen!
- ... wenn du draußen gespielt hast!
- ... nachdem du ein Tier angefasst hast!

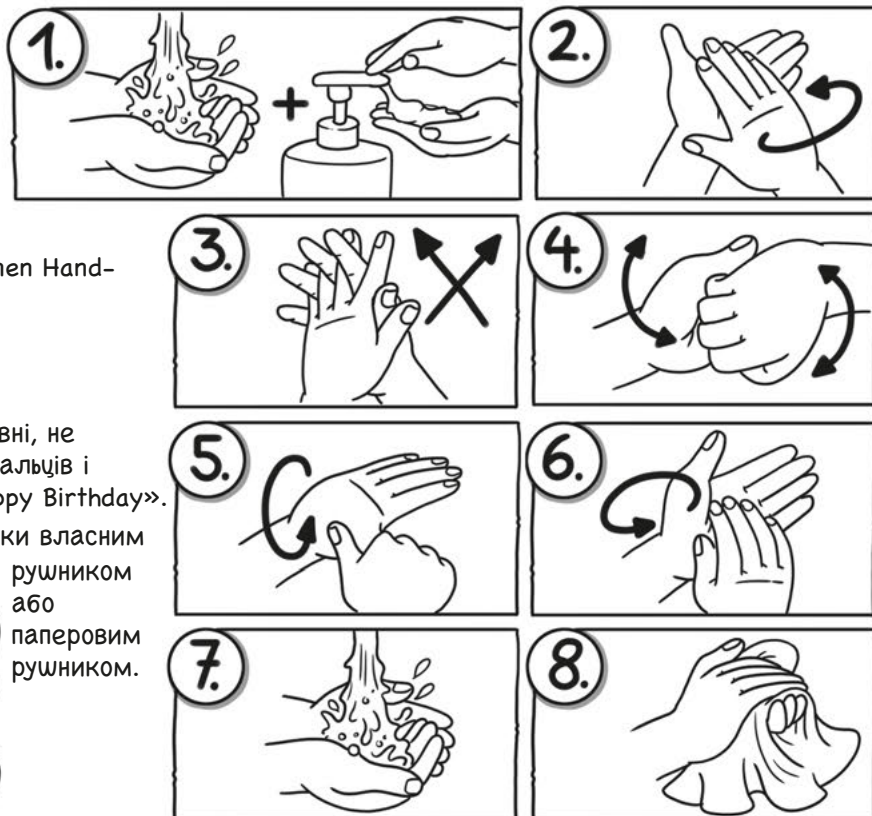
Важливою умовою є миття рук...

- ... після кожного відвідування туалету!
- ... перед кожною їжею!
- ... після ігор на вулиці!
- ... після того, як ти торкався до якоїсь тварини!



Richtig Händewaschen, so geht's!

1. Hände nass machen und mit Seife waschen!
- 2.-6. Nimm dir Zeit und wasche die Hände innen und außen, vergiss nicht die Fingerzwischenräume, die Fingerspitzen und den Daumen. Lass dir Zeit. Sing dabei 2 x Happy Birthday.
7. Spül die Seife gründlich ab.
8. Trockne die Hände gründlich mit deinem eigenen Handtuch oder einem Papierhandtuch ab.



Мий руки правильно!

1. Змочи руки водою і візьми мило!
- 2.-6. Не поспішай, вимий долоні всередині і зовні, не забувай про проміжки між пальцями, кінчики пальців і великий палець. Не спіши. Двічі проспівай «Happy Birthday».
7. Старанно змий мило.
8. Ретельно витри руки власним рушником або паперовим рушником.



Richtig Husten und Niesen!

- Huste und niese in ein Taschentuch oder in die Armbeuge
- Benutze Papiertaschentücher nur einmal und wirf sie dann in einen Mülleimer, am besten mit Deckel!
- Wasch dir danach die Hände!

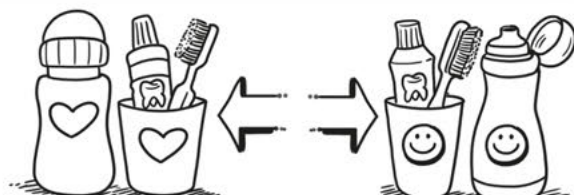
Чхай і кашляй правильно!

- чхай і кашляй в паперову хустинку або згин ліктя.
- Використовуй паперові хустинки лише один раз, а потім поклади їх у контейнер для сміття, бажано з кришкою!
- Після цього вимий руки!



Nicht vergessen: Benutze nur deine Zahnbürste und trinke nur aus deiner Flasche oder deinem Becher!

Не забувай: користуйся лише своєю зубною щіткою, пий лише із своєї пляшки або склянки!



Умови використання – Завантаження Nutzungsbedingungen Downloads

1. Доступ до завантажень

Рекламне управління VERLAG DEUTSCHE POLIZEILITERATUR GmbH, Forststraße 3a, 40721 Hilden (надалі – «Видавець») пропонує користувачам матеріали для завантаження (надалі – «Матеріали»).

Реєстрація для завантаження не потрібна. Усі матеріали надаються безкоштовно до подальшого повідомлення і можуть завантажуватися без надання персональних даних.

2. Авторське право та редагування

Усі матеріали захищені авторським правом згідно із законодавством. Відповідно, вилучення, копіювання та розповсюдження даних або файлів будь-якого виду заборонено.

3. Додаткові правила щодо користування оригіналами, що копіюються

Користувач зобов'язаний дотримуватися авторських прав і використовувати оригінали, що копіюються лише для особистого використання та лише в наступному дозволеному обсязі:

3.1.

Видавець надає клієнту невиключне право на відтворення оригіналів, що копіюються для використання в навчальних закладах, дитячих садках та аналогічних установах. Користувач не має права передавати це право третім особам або надавати субліцензію.

3.2.

Загалом, користувач не має права редагувати або змінювати оригінали, що копіюються, які надає видавець. Відповідно, користувач не має права продавати або комерційно використовувати оригінали, що копіюються, з власним логотипом/власними реквізитами. Користувач не може видаляти посилання на джерела тексту та зображень, які містяться в оригіналах, що копіюються.

1. Bereitstellung von Downloads

Der VERLAG DEUTSCHE POLIZEILITERATUR GmbH Anzeigenverwaltung, Forststraße 3a, 40721 Hilden (im Folgenden: „Verlag“) bietet den Nutzern Materialien zum Download an (im Folgenden: „Materialien“). Für den Download ist keine Registrierung notwendig. Alle Materialien werden bis auf weiteres kostenlos zur Verfügung gestellt und können ohne Angabe persönlicher Daten heruntergeladen werden.

2. Urheberrecht und Bearbeitung

Alle Materialien sind nach den gesetzlichen Bestimmungen urheberrechtlich geschützt. Das Herauslösen, Kopieren und Weitergeben von Daten oder Dateien jeder Art ist entsprechend für diese Materialien untersagt.

3. Zusätzliche Regelungen für Kopiervorlagen

Der Nutzer ist verpflichtet, die Urheberrechte zu beachten und die Kopiervorlagen nur für den Eigengebrauch und nur in dem nachfolgend gestatteten Umfang zu nutzen:

3.1. Der Verlag räumt dem Kunden das nicht ausschließliche Recht ein, die Kopiervorlagen für den Unterrichtsgebrauch an Schulen, Kindertagesstätten und ähnlichen Institutionen zu vervielfältigen. Der Nutzer ist nicht berechtigt, dieses Recht auf Dritte zu übertragen oder eine Unterlizenz zu erteilen.

3.2. Grundsätzlich darf der Nutzer die von dem Verlag zur Verfügung gestellten Kopiervorlagen in keiner Weise bearbeiten oder umgestalten. Entsprechend ist der Nutzer nicht berechtigt, die Kopiervorlagen mit eigenem Logo/eigenen Angaben versehen in den Verkehr zu bringen oder gewerblich zu nutzen. Text- und Bildquellennachweise, die in den Kopiervorlagen vorhanden sind, darf der Nutzer nicht entfernen.

Stand: 15.02.2024

Станом на з 15.02.2024.